



EIROPAS SAVIENĪBAS  
PADOME

Briseļē, 2008. gada 26. martā  
(OR. en)

7809/08

Starpiestāžu lieta:  
2007/0163 (COD)

LIMITE

EDUC 87  
MED 26  
SOC 179  
PECOS 10  
CODEC 398

**PIEZĪME**

Sūtītājs: Padomes Ģenerālsekretariāts

Saņēmējs: Delegācijas

Iepr. dok. Nr.: 7530/08 EDUC 81 MED 24 SOC 167 PECOS 9 CODEC 357

K-jas pr. Nr.: 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS 7

Temats: Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko izveido Eiropas Izglītības fondu (pārstrādāts)  
- Padomes nostāja pirms neoficiālā dialoga, lai panāktu vienošanos pirmajā lasījumā ar Eiropas Parlamentu

Sakarā ar to, ka Pastāvīgo pārstāvju komiteja izskatīja minēto priekšlikumu 2008. gada 19. marta sanāksmē, pielikumā pievienota dokumenta pārstrādāta kompromisa redakcija, kuras mērķis ir būt par pamatu turpmākām apspriedēm ar Eiropas Parlamentu nolūkā panākt vienošanos pirmajā lasījumā.

Izmaiņas Komisijas priekšlikumā norādītas **treknrakstā un pasvītrotas**, kā arī starp [ ] (saskaņā ar speciālo programmatūru, kuru izmanto pārstrādātām versijām). Izmaiņas salīdzinājumā ar dokumenta iepriekšējo kompromisa redakciju (7530/08) **norādītas treknrakstā, kursīvā un pasvītrotas**.

2007/0163 (COD)

---

jauns

Priekšlikums

---

Ⓔ 1360/90

jauns

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA,**

**ar ko izveido Eiropas Izglītības fondu**

**(pārstrādāts)**

---

<sup>1</sup> Izmaiņas Komisijas priekšlikumā norādītas **treknrakstā un pasvītrotas**, kā arī starp  (saskaņā ar speciālo programmatūru, kuru izmanto pārstrādātām versijām).

CE 1360/90 (pielāgots)

jauns

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 235. 150. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu <sup>2</sup>,

~~ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,~~

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu <sup>3</sup>,

---

jauns

ņemot vērā Reģionu komitejas atzinumu <sup>4</sup>,

saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru <sup>5</sup>,

tā kā:

---

<sup>2</sup> ~~OV Nr. C 86, 4. 4. 1990., 12. lpp.~~ OV C [...], [...], [...]. lpp. .

<sup>3</sup> ~~Atzinums sniegts 1990. gada 25. aprīlī (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).~~ OV C [...], [...], [...]. lpp. .

<sup>4</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

<sup>5</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

---

jauns

- (1) Padomes 1990. gada 7. maija Regula (EEK) Nr. 1360/90, ar ko izveido Eiropas Izglītības fondu, vairākas reizes ir būtiski grozīta <sup>6</sup>. Skaidrības labad tā jāpārstrādā, jo jāveic turpmāki grozījumi.

---

Ⓔ 1360/90 (pielāgots)

jauns

- (2) ~~4-1-15~~ Eiropadomes 1989. gada 8. un 9. decembra sanāksmē Strasbūrā Padome tika aicināta, atbildot uz Komisijas priekšlikumu, 1990. gada sākumā pieņemt nepieciešamos lēmumus par Eiropas Izglītības fonda izveidi Centrāleiropā un Austrumeiropā. Tāpēc 1990. gada 7. maijā Padome pieņēma Regulu (EEK) Nr. 1360/90, ar ko izveidoja minēto Fondu.

---

<sup>6</sup> OV L 131, 23.5.1990., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2003. gada 18. jūnija Regulu Nr. 1648/2003 (OV L 245, 29.9.2003., 22. lpp.).

- (3) Saskaņā ar lēmumu, kas pieņemts kopējā līgumā starp dalībvalstu valdību pārstāvjiem valsts vadītāju un valdību līmeņa sanāksmē Briselē 1993. gada 29. oktobrī <sup>7</sup>, Fonda galvenā mītne atradīsies Turīnā, Itālijā.

- (4) ~~tā kā~~ Padome 1989. gada 18. decembrī pieņēma Regulu (EEK) Nr. 3906/89 par ekonomisko palīdzību Ungārijas Republikai un Polijas Tautas Republikai <sup>8</sup>, kas nodrošina palīdzību jomās, ieskaitot mācības, lai atbalstītu ekonomiskās un sociālās reformas procesu Ungārijā un Polijā;
- (5) ~~tā kā~~ Pēc tam Padome ~~var~~ ir ~~paplašināt~~ paplašinājusi šādu atbalstu attiecībā uz citām Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīm saskaņā ar atbilstīgiem tiesību ~~aktu~~ aktiem;
- (6) ~~tā kā ekonomiskās un sociālās reformas process dos ieguldījumu abpusēji izdevīgu ekonomisko un tirdzniecības sakaru attīstībā starp Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīm un Kopienu; tā kā šīs pastiprinātās attiecības arī veicinās saskaņotu ekonomisko darbību attīstību Kopienā;~~

<sup>7</sup> OV C 323, 30.11.1993., 1. lpp.

<sup>8</sup> OV L 375, 23.12.1989., 11. lpp.

---

|        |
|--------|
| jauns  |
| Padome |

- (7) Padome 1994. gada 27. jūlijā pieņēma Regulu (EK) Nr. 2063/94<sup>9</sup>, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1360/90, lai Eiropas Izglītības fonda darbības attiecinātu arī uz valstīm, kas saņem atbalstu atbilstīgi Regulai (Euratom, EK) Nr. 2053/93 (programma TACIS).
- (8) Padome 1998. gada 17. jūlijā pieņēma Regulu (EK) Nr. 1572/98, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1360/90<sup>10</sup>, lai Eiropas Izglītības fonda darbības attiecinātu arī uz Vidusjūras reģiona valstīm, kas nav dalībvalstis, un teritorijām, kas saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1488/96 ir sociālo un ekonomisko struktūru reformas pavadošo finansiālo un tehnisko pasākumu saņēmējvalstis.
- (9) Padome 2000. gada 5. decembrī pieņēma Regulu (EK) Nr. 2666/2000<sup>11</sup> par palīdzību Albānijai, Bosnijai un Hercegovinai, Horvātijai, Dienvidslāvijas Federatīvajai Republikai un Bijušajai Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikai un par grozījumiem Regulā (EEK) Nr. 1360/90, lai Eiropas Izglītības fonda darbības attiecinātu arī uz Rietumbalkānu valstīm, uz kurām šī regula attiecas.

---

<sup>9</sup> OV L 216, 20.08.1994., 9. lpp.

<sup>10</sup> OV L 206, 23.7.1998., 1. lpp.

<sup>11</sup> OV L 306, 7.12.2000., 1. lpp.

- (10) Ārējās palīdzības programma valstīm, uz kurām attiecas Eiropas Izglītības fonda darbības, jāaizstāj ar jauniem ārējo attiecību politikas instrumentiem, kas galvenokārt izveidoti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1085/2006, ar ko izveido Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu (*IPA*)<sup>12</sup>, un instrumentu, kas izveidots ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1638/2006, ar ko paredz vispārējos noteikumus Eiropas Kaimiņattiecību un partnerības instrumenta izveidošanai (*ENPI*)<sup>13</sup>.
- (11) Atbalstot [...] **cilvēkkapitāla** attīstību ārējo attiecību politikas jomā, ES sniedz ieguldījumu šo valstu ekonomiskajā attīstībā, nodrošinot vajadzīgās prasmes, lai veicinātu ražīgumu un nodarbinātību un atbalstītu sociālo kohēziju, sekmējot pilsoniskās sabiedrības līdzdalību.
- (12) Minēto valstu centienos pārveidot to ekonomiskās un sociālās struktūras jo īpaši svarīga ir [...] **cilvēkkapitāla** attīstība, lai panāktu ilgtermiņa stabilitāti un labklājību, jo īpaši sociālekonomisko līdzsvaru.

---

<sup>12</sup> OV L 210, 31.7.2006., 82. lpp.

<sup>13</sup> OV L 310, 9.11.2006., 1. lpp.

- (13) ~~tā kā~~ Eiropas Izglītības fonds var dot nozīmīgu ieguldījumu ~~efektīvā mācību palīdzības sniegšanā Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīs, kas ir tiesīgas saņemt ekonomisko atbalstu, lai veicinātu reformas procesu~~ ES ārējo attiecību politikas jomā, uzlabojot [...] **cilvēkkapitāla** attīstību, jo īpaši izglītību un apmācību mūžizglītības perspektīvā ~~;~~
- (14) ~~tā kā~~ Lai dotu savu ieguldījumu, Eiropas Izglītības fondam būs jāizmanto gan Kopienas Eiropas Savienībā iegūtā pieredze saistībā ar izglītību un apmācību mūžizglītības perspektīvā ~~profesionālās izglītības jomā, ieviešot kopēju politiku profesionālajā izglītībā, gan arī to ar mācībām saistītās iestāžu pieredze, kas iesaistītas šajā darbībā~~ ~~;~~
- (15) ~~tā kā~~ Kopienā un trešās valstīs, tostarp valstīs, ~~tostarp Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīs,~~ uz kurām attiecas Eiropas Izglītības fonda darbības, pastāv reģionālās un/vai valsts, valsts un/vai privātās iestādes, kuras var aicināt sadarboties efektīvā atbalsta nodrošināšanā mācību [...] **cilvēkkapitāla** attīstības jomā, jo īpaši izglītībā un apmācībā mūžizglītības perspektīvā ~~;~~

- (16) ~~tā kā~~ Eiropas Izglītības fonda statusam un struktūrai jāatvieglo elastīgu atbilstību īpašajām un atšķirīgajām to atsevišķu valstu prasībām, kam tiek sniegts atbalsts, un ļaut tam pildīt savas funkcijas ciešā sadarbībā ar esošajām valstu un starptautiskajām iestādēm;
- (17) ~~tā kā~~ Eiropas Izglītības fondam būtu jāpiešķir juridiskas personas statuss, uzturot ciešas korporatīvas attiecības ar Komisiju un ievērojot Kopienas un tās iestāžu vispārējo politisko atbildību un ar darbību saistītos pienākumus;
- (18) ~~tā kā~~ Eiropas Izglītības fondam būtu jāveido ciešas saiknes ar Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centru, Eiropas Mobilitātes projektu universitātes studijām (Tempus) un visām citām Padomes izveidotām atbalsta sniegšanas programmām izglītības jomā ~~Centrāleiropas un Austrumeiropas~~ valstīm, uz kurām attiecas Fonda darbības;
- (19) ~~tā kā~~ Eiropas Izglītības fondam būtu jābūt atvērtam to valstu dalībai, kas nav Kopienas dalībvalstis un kas uzņēmušās Kopienas un dalībvalstu saistības attiecībā uz atbalsta nodrošināšanu ~~Centrāleiropas un Austrumeiropas~~ valstīm, uz kurām attiecas Eiropas Izglītības fonda darbības [...] **cilvēkkapitāla** attīstības jomā, jo īpaši izglītībā un apmācībā mūžizglītības perspektīvā, saskaņā ar kārtību, kas jānosaka līgumos starp Kopienu un šīm valstīm.

---

|        |
|--------|
| jauns  |
| Padome |

(20) Komisijai un visām dalībvalstīm jābūt pārstāvētām valdē, lai efektīvi uzraudzītu Fonda funkcijas. [...]

(21) Lai nodrošinātu Fonda pilnīgu autonomiju un neatkarību, jāgarantē autonomas budžets, kura ienākumus galvenokārt veido Kopienas iemaksas. Kopienas budžeta procedūra būtu jāpiemēro attiecībā uz Kopienas iemaksu un visām citām subsīdijām, ko piešķir no Eiropas Savienības vispārējā budžeta. Finanšu revīzija būtu jāveic Revīzijas palātai.

(22) Fonds ir iestāde, ko izveidojušas Kopienas 185. panta 1. punkta nozīmē Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienas vispārējam budžetam (turpmāk tekstā – Finanšu regula)<sup>14</sup>, un attiecīgi Fonds pieņem finanšu noteikumus.

---

<sup>14</sup> OV L 248, 16.09.2002., 1. lpp.

- (23) Komisijas 2002. gada 19. novembra Regula (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 par pamata Finanšu regulu struktūrām, kas minētas 185. pantā Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam <sup>15</sup>, jāattiecina uz Fondu.
- (24) Lai apkarotu krāpšanu, korupciju un citas nelikumīgas darbības, Eiropas Parlamenta un Padomes 1999. gada 25. maija Regulas (EK) Nr. 1073/1999 par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF) <sup>16</sup>, noteikumus bez ierobežojumiem vajadzētu attiecināt uz Fondu.
- (25) Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 30. maija Regulu (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem <sup>17</sup> piemēro Fonda dokumentiem.
- (26) Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti <sup>18</sup> piemēro personu datu apstrādē, ko izmanto Fonds.

---

<sup>15</sup> OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.

<sup>16</sup> OV L 136, 31.5.1999., 1. lpp.

<sup>17</sup> OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

<sup>18</sup> OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

(27) Tā kā vajadzīgos darbības mērķus, proti, [...] **palīdzēt trešām valstīm** attīstīt [...] **cilvēkkapitālu**, [...] dalībvalstis pilnībā nevar sasniegt, tos labāk var sasniegt Kopienas līmenī, jo Kopiena var pieņemt pasākumus saskaņā ar subsidiaritātes principu, kā noteikts Līguma 5. pantā. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šī regula nepārsniedz to, kas ir vajadzīgs minēto mērķu īstenošanai.

(28) [...]

☒ 1360/90

(29) ~~tā kā Līgums attiecīgajai darbībai neparedz citas pilnvaras, kā tikai 235. pantā noteiktās,~~

☒ 1360/90 (pielāgots)

~~IR~~ IR IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Priekšmets un darbības joma ~~Mērķi~~

☐ 2666/2000 16. pants (pielāgots)

jauns

Padome

Ar šo regulu tiek izveidots Eiropas Izglītības fonds (še turpmāk tekstā – „Fonds”), kura mērķis

ES ārējo attiecību politikas kontekstā ir dot ieguldījumu, lai uzlabotu [...] cilvēkkapitāla attīstību [...] šādās valstīs:

~~Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīm, ko Padome Regulā (EEK) Nr. 3906/89 vai attiecīgā vēlākā tiesību aktā ir apzīmējusi kā tiesīgas uz ekonomisko palīdzību,~~

~~bijušās Padomju Savienības jaunajām neatkarīgajām valstīm un Mongolijai, kas ir ekonomikas reformas un atveseļošanas programmas palīdzības saņēmējas saskaņā ar Regulu (Euratom, EK) Nr. 1279/96 vai attiecīgu vēlāku tiesību aktu,~~

~~Vidusjūras valstīm, kas nav dalībvalstis, un teritorijām, kas saņem palīdzību saskaņā ar finanšu un tehniskajiem pasākumiem, kuri atbalsta ekonomikas un sociālo struktūru reformu tajās saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1488/96 vai attiecīgu vēlāku tiesību aktu, un~~

~~valstīm, kas ir palīdzības saņēmējas saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2666/2000<sup>19</sup> vai attiecīgu vēlāku tiesību aktu.~~

~~Šīs valstis šē turpmāk ir minētas kā “valstis, kurām ir tiesības saņemt palīdzību”.~~

<sup>19</sup> ~~OV L 306, 7.12.2000., 1. lpp.~~

jauns

Padome

- a) [...] **valstīs**, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1085/2006 **, ar ko izveido Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu, un saskaņā ar attiecīgiem** [...] vēlāk pieņemtiem tiesību aktiem;
- b) [...] **valstīs**, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1638/2006 **, ar ko paredz vispārējos noteikumus Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta izveidošanai, un saskaņā ar attiecīgiem** [...] vēlāk pieņemtiem tiesību aktiem;
- c) pārējās [...] **valstīs**, ko **valde apstiprina** pēc Komisijas priekšlikuma **un uz kurām attiecas Kopienas instruments vai starptautisks nolīgums, kurā iekļauts cilvēkkapitāla attīstības aspekts,** [...] un ciktāl to ļauj pieejamie resursi.

Valstis, kas minētas a), b) un c) punktā, turpmāk tekstā minētas kā „partnervalstis”.

**Šajā regulā cilvēkkapitāla attīstību definē kā "darbu, kas veicina katra indivīda prasmju un kompetences attīstību visa mūža garumā, uzlabojot profesionālās izglītības un mācību sistēmas."**

**Lai sasniegtu šo mērķi, Fonds var sniegt šādu palīdzību partnervalstīm:**

- atvieglot pielāgošanos rūpniecības pārmaiņām, jo īpaši ar profesionālās apmācības un atkārtotas apmācības palīdzību;
- uzlabot sākotnējo profesionālo apmācību un papildu profesionālo apmācību, lai atvieglotu profesionālo integrāciju un reintegrāciju darba tirgū;
- atvieglot pieeju profesionālajai apmācībai un veicināt instruktoru un apmācāmo mobilitāti, jo īpaši jauniešu mobilitāti;
- stimulēt sadarbību apmācības jomā starp izglītības iestādēm un firmām;
- īstenot informācijas un pieredzes apmaiņu par jautājumiem, kas kopīgi dalībvalstu mācību sistēmām;
- palielināt darba ņēmēju pielāgošanās spējas, jo īpaši, palielinot līdzdalību izglītībā un apmācībā saistībā ar mūžizglītības aspektu;
- izstrādāt, ieviest un īstenot izglītības un mācību sistēmu reformas, lai veicinātu nodarbinātību un derīgumu darba tirgum.

---

☒ 1360/90

~~Fonds jo īpaši:~~

~~cenšas veicināt efektīvu sadarbību profesionālās izglītības jomā starp Kopienu un valstīm,  
kurām ir tiesības saņemt palīdzību,~~

~~dod ieguldījumu Kopienas, tās dalībvalstu un 16. pantā minēto trešo valstu sniegtās  
palīdzības saskaņošanā.~~

---

☒ 1572/98 1. panta 2. punkts

~~2. pants~~

### ~~Darbības joma~~

~~Ievērojot Kopienas līmenī noteiktās vispārējās pamatnostādnes, Fonds darbojas izglītības jomā, kas  
ietver sākotnējo un nepārtraukto profesionālo izglītību, kā arī pārkvalificēšanos jauniešiem un  
pieaugušajiem, ieskaitot jo īpaši vadības mācības.~~

---

☒ 1360/90 (pielāgots)

~~2.~~ pants

## Funkcijas

---

☒ 1572/98 1. panta 3. punkts (pielāgots)

Lai sasniegtu 1. pantā noteiktos mērķus, Fonds, valdes piešķirto pilnvaru robežās un sekojot Kopienas līmenī noteiktām vispārējām pamatnostādnēm, veiks šādas funkcijas :

---

☒ 1360/90

- ~~(a) nodrošina palīdzību izglītības vajadzību un prioritāšu noteikšanā, ieviešot tehniskās palīdzības pasākumus izglītības jomā un sadarbojoties ar attiecīgām norādītām iestādēm valstīs, kurām ir tiesības saņemt palīdzību;~~
- ~~b) darbojas kā informācijas apstrādes centrs, lai Kopienai, tās dalībvalstīm un 16. pantā minētām trešām valstīm, kā arī valstīm, kurām ir tiesības saņemt palīdzību, un visām pārējām ieinteresētām pusēm sniegtu informāciju par esošajām ierosmēm un tālākām vajadzībām mācību jomā un lai nodrošinātu struktūru, ar kuras palīdzību virzīt palīdzības piedāvājumus;~~

~~(e) pamatojoties uz a) un b) apakšpunktu:~~

~~izpēta mācību palīdzības kopuzņēmumu darbības sfēru, ieskaitot eksperimentālus projektus, lai izveidotu īpašas starptautiskas komandas īpašiem projektiem un lai noteiktu pasākumus, kuriem varētu piešķirt kopfinansējumu,~~

- ~~– finansē tādu projektu izveidi un sagatavošanu, kuru ieviešanu varētu finansēt vienas vai vairāku valstu ieguldījums kopā ar Fondu vai izņēmuma gadījumā tikai Fonds,~~

- ~~– pēc Komisijas vai valstu, kuras tiesīgas saņemt palīdzību, pieprasījuma sadarbībā ar valdi ievieš profesionālās izglītības programmas, par ko vienojusies Komisija un viena vai vairākas valstis, kurām ir tiesības saņemt palīdzību, kā daļu no Kopienas palīdzības politikas šīm valstīm, izmantojot dažādu jomu speciālistu komandas ciešā sadarbībā ar kompetentajām iestādēm iesaistītajās valstīs un aktīvi strādājot ar Kopienas profesionālās izglītības programmu pieredzi; izvēloties projektus, kuru vadīšanu uztic Fondam, prioritāte tiks dota projektiem ar novatorisku vērtību un iestāšanās kandidātvalstīm — projektiem, kas tieši attiecas uz Kopienas programmām profesionālās izglītības jomā;~~

---

☒ 1360/90

~~(d) darbībām un projektiem, ko finansē Fonds: noorganizē to, ka attiecīgās valsts un/vai privātās iestādes ar apstiprinātu izglītības pieredzi un nepieciešamo ekspertīzi elastīgi un decentralizēti izveido, sagatavo, īsteno un/vai vada projektus;~~

---

☒ 1572/98 1. panta 5. punkts

~~(e) piešķir valdei pilnvaras noteikt konkursa kārtību projektiem, ko finansē vai līdzfinansē Fonds, atbilstīgi ņemot vērā procedūras, kas noteiktas saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 3906/89, un jo īpaši tās 7. pantu, saskaņā ar Regulu (Euratom, EK) Nr. 1279/96, un jo īpaši tās 6. un 7. pantu, Regulu (EK) Nr. 1488/96, un jo īpaši tās 8. pantu, vai jebkuru turpmāk pieņemtu attiecīgu tiesību aktu;~~

---

☒ 1360/90

~~(f) sadarbojoties ar Komisiju, piedalās tādas palīdzības pārraudzībā un vispārējās efektivitātes novērtēšanā, kas izglītības jomā piešķirta valstīm, kurām ir tiesības saņemt palīdzību;~~

~~(g) izplata informāciju un veicina pieredzes apmaiņu ar publikāciju, sanāksmju un citu attiecīgu līdzekļu palīdzību;~~

---

jauns

Padome

- a) sniegs informāciju, politikas analīzi un ieteikumus par [...] **cilvēkkapitāla** attīstīšanas jautājumiem un to saikni ar nozares politikas mērķiem partnervalstīs;
- b) atbalstīs attiecīgās ieinteresētās personas partnervalstīs, lai uzlabotu [...] **cilvēkkapitāla** attīstīšanas spējas;
- c) veicinās informācijas un pieredzes apmaiņu starp līdzekļu sniedzējiem, kuri partnervalstīs iesaistīti [...] **cilvēkkapitāla** attīstības reformā;
- d) veicinās Kopienas atbalsta nodrošināšanu partnervalstīm [...] **cilvēkkapitāla** attīstības jomā;
- e) izplatīs informāciju un veicinās tīklu veidošanu, pieredzes un labas prakses apmaiņu starp Eiropas Savienību un partnervalstīm un starp partnervalstīm [...] **cilvēkkapitāla** attīstīšanas jautājumos;
- f) pēc Komisijas pieprasījuma sniegs ieguldījumu vispārējās efektivitātes analīzē par apmācību jomas atbalstu partnervalstīm;

- (h) ~~atbilstīgi šīs regulas pamatstrukturai~~ g) ~~atbilstīgi šīs regulas pamatstrukturai~~ veiks citus tādus uzdevumus, par kuriem vienojusies valde un Komisija atbilstīgi šīs regulas pamatstrukturai .

~~43.~~ pants

**Vispārīgi noteikumi**

1. Fonds ir juridiska persona. Katrā dalībvalstī tam ir visplašākais juridiskais statuss, kāds tiek piešķirts juridiskām personām saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem; tas var, jo īpaši, iegūt vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu un būt par pusi tiesas prāvās. Fonds ir bezpeļņas organizācija.

---

jauns

2. Fonda galvenā mītne ir Turīnā, Itālijā.

---

☒ 1572/98 1. panta 6. punkts (pielāgots)

jauns

3. Fonds ar Komisijas atbalstu sadarbojas ar citām attiecīgām Kopienas iestādēm, ~~un jo īpaši ar Cedefop.~~ Kopējās gada programmas ietvaros, kas pievienota katras aģentūras gada darba programmai; Fonds jo īpaši sadarbojas ar Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centru (*Cedefop*), lai veicinātu sinerģiju starp abu aģentūru darbībām.

---

☒ 1360/90

Padome

~~2. Sociālo partneru pārstāvji Eiropas līmenī, kas jau darbojas Kopienas iestādēs un starptautiskās organizācijās, kas darbojas izglītības jomā, var būt saistīti ar Fonda darbu, jo īpaši kā noteikts 5. panta 8. punktā un 6. panta 1. un 2. punktā.~~ **3.a. Sociālo partneru pārstāvjus Eiropas līmenī, kas jau darbojas Kopienas iestādēs un apmācības jomā aktīvās starpvalstu organizācijās, vajadzības gadījumā var uzaicināt piedalīties Fonda darbā.**

---

jauns

Padome

4. [...] Fonda administratīvo pārbaudi var veikt Eiropas ombuds atbilstīgi EK Līguma 195. panta nosacījumiem.

5. Fonds var izveidot sadarbības nolīgumus ar citām attiecīgām iestādēm, kas darbojas [...] cilvēkkapitāla attīstības jomā ES un starptautiskā līmenī. Valde pieņem šādus nolīgumus, pamatojoties uz direktora iesniegto nolīguma projektu, pēc tam, kad Komisija ir sniegusi savu atzinumu. Projektā norādītajiem sadarbības noteikumiem jāatbilst Kopienas tiesību aktiem.

---

☞ 1648/2003 1. panta 1. punkts  
(pielāgots)

*4.~~a~~ pants*

~~Piekluve dokumentiem~~ Pārredzamība

---

|        |
|--------|
| jauns  |
| Padome |

1. Fonds darbojas, nodrošinot maksimālu pārredzamību, un atbilst 2. līdz 4. punktā minētajiem noteikumiem.

2. Fonds [...] sešu mēnešu laikā pēc valdes izveides publisko

a) savu un valdes reglamentu;

b) savu gada darbības pārskatu.

3. Valde [...] var atļaut attiecīgos gadījumos ieinteresēto personu pārstāvjiem kā novērotājiem piedalīties Fonda iestāžu sanāksmēs.

4. Regulu (EK) Nr. 1049/2001 piemēro Fonda rīcībā esošajiem dokumentiem.

Valde paredz praktiskus pasākumus, lai piemērotu minēto regulu.

---

|       |
|-------|
| jauns |
|-------|

*5. pants*

**Konfidencialitāte**

1. Neskarot 4. panta 4. punktu, Fonds nedrīkst trešām pusēm izpaust saņemto konfidenciālo informāciju, attiecībā uz ko ir pieprasīta un pamatota konfidencialitāte.
2. Uz valdes locekļiem un direktoru attiecas konfidencialitātes prasība, kas minēta EK Līguma 287. pantā.
3. Regula (EK) Nr. 45/2001 attiecas uz informāciju, ko apkopojis Fonds saskaņā ar pamattiesību aktu.

☒ 1648/2003 1. panta 1. punkts

(pielāgots)

jauns

~~1. Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1049/2001 (2001. gada 30. maijs) par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem<sup>20</sup> piemēro Fonda dokumentiem.~~

~~2. Valde paredz praktiskus pasākumus, lai īstenotu Regulu (EK) Nr. 1049/2001 sešu mēnešu laikā pēc tam, kad stājas spēkā Padomes Regula (EK) Nr. 1648/2003 (2003. gada 18. jūnijs), ar kuru groza Regulu (EEK) Nr. 1360/90, ar ko izveido Eiropas Izglītības fondu<sup>21</sup>.~~

#### 6. pants

#### **Koriģējoši pasākumi**

~~3.~~ Fonda pieņemtie lēmumi, ievērojot Regulas (EK) Nr. 1049/2001 8. pantu, var būt par iemeslu sūdzības iesniegšanai ombudam vai prasības iesniegšanai Eiropas Kopienų Tiesā, atbilstīgi Līguma 195. un 230. pantā paredzētajiem nosacījumiem.

<sup>20</sup> ~~OVL 145, 31.5.2001., 43. lpp.~~

<sup>21</sup> ~~OJ L 245, 29.9.2003., p. 22.~~

57. pants

**Valde**

~~1. Fondam ir valde, kurā ir viens pārstāvis no katras dalībvalsts un trīs pārstāvji no Komisijas.~~

~~Katru valdes locekli var pārstāvēt vai pavadīt aizstājējs loceklis, pavadot valdes locekli, aizstājējs loceklis piedalās bez balsstiesībām.~~

~~2. Dalībvalstu pārstāvjus iecel attiecīgās dalībvalstis.~~

~~Komisijas pārstāvjus iecel Komisija.~~

---

jauns

Padome

1. Fondam ir valde, kurā ir [...] pa vienam pārstāvim no katras dalībvalsts un  
[...] trīs Komisijas pārstāvji [...].

Turklāt trīs partnervalstu pārstāvji drīkst piedalīties valdes sanāksmēs kā novērotāji.

Pārstāvjus var aizstāt viņu aizstājēji, kurus ieceļ tajā pašā laikā.

2. [...] Gan dalībvalstis, gan Komisija ieceļ savus pārstāvjus valdē.

[...]

Partnervalstu pārstāvjus ieceļ Komisija , nemot vērā attiecīgo valstu ierosināto kandidātu sarakstu un viņu pieredzi un speciālās zināšanas Fonda darbības jomās.

[...] Dalībvalstis un [...] Komisija cenšas nodrošināt, lai valdē būtu līdzsvarots vīriešu un sieviešu skaits.

---

☒ 1360/90 (pielāgots)

jauns

3. Pārstāvju pilnvaru termiņš ir ~~trīs~~ **pieci** gadi. Pilnvaras var atjaunot vienreiz .

4. Valdes priekšsēdētājs ir viens no Komisijas pārstāvjiem. **Priekšsēdētāja pilnvaru termiņš beidzas, kad beidzas viņa dalība attiecīgajā valdē . Priekšsēdētājs nebalso.**

5. Valde pieņem savu reglamentu.

---

☒ 1572/98 1. panta 8. punkts (pielāgots)

jauns

Padome

#### 8. pants

### **Balošanas noteikumi un priekšsēdētāja uzdevumi**

1. Katram dalībvalstu **[...]** pārstāvim valdē ir viena balss. ~~Visiem Komisijas pārstāvjiem kopā ir viena balss.~~

**[...]**

---

☒ 1360/90 (pielāgots)

jauns

Padome

Valdes lēmumu pieņemšanai ir nepieciešams divu trešdaļu valdes locekļu balsu vairākums, izņemot gadījumu **s**, kas minēt **[...]** **i** ~~52.~~ **un 3.** punktā.

~~52.~~ Pēc vienbalsīgas valdes locekļu lēmuma pieņemšanas valde pieņem noteikumus, kas reglamentē valodu lietošanu Fondā, ņemot vērā vajadzību ieinteresētām pusēm nodrošināt pieeju Fonda darbam un dalību tajā.

~~6.3.~~ Priekšsēdētājs sasauc valdi vismaz [...] **vienreiz** gadā. **Papildu sanāksmes var sasaukt** tad, ja to pieprasa vismaz ~~vienkārt~~ [...] **vienkārt** valdes locekļu **vairākums**.

Priekšsēdētājs atbild par valdes informēšanu par citām Kopienas darbībām, kas attiecas uz tās darbu, un par **Komisijas** iecerēm ~~par~~ saistībā ar Fonda darbībām ~~iecerēm~~ nākamajā gadā.

☒ 1572/98 1. panta 9. punkts

~~7. Pamatojoties uz Fonda direktora iesniegto projektu, valde, konsultējoties ar Komisiju, katru gadu vēlākais līdz 30. novembrim izskata Fonda ilggadējās darba programmas sākotnējo projektu nākamajam gadam. Darba programmas galīgā apstiprināšana notiek katra gada sākumā, tekošās trīs gades perspektīvā. Vajadzības gadījumā programma var tikt pielāgota gada laikā, izmantojot to pašu procedūru, lai nodrošinātu Kopienas stratēģisko pieeju lielāku efektivitāti.~~

~~Ilggadējās darba programmas projektiem un pasākumiem pievieno nepieciešamo izdevumu tāmi un personāla un budžeta resursu apropriācijas.~~

☒ 1360/90

~~8. Valde apstiprina pēc vajadzības un katram gadījumam atsevišķi ad hoc sektorālo darba grupu izveidi, iesaistot visas tās valstis vai organizācijas, kas dod ieguldījumu atsevišķu attiecīgo projektu finansēšanā, kā arī citas ieinteresētās puses, vajadzības gadījumā, ieskaitot arī sociālo partneru pārstāvjus.~~

---

☒ 1648/2003 1. panta 2. punkts

~~9. Valde pieņem Fonda gada pārskatu un ne vēlāk kā līdz 15. jūnijam nodod to Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Revīzijas palātai. Pārskatu nodod arī dalībvalstīm un informācijai valstīm, kurām ir tiesības saņemt atbalstu.~~

~~10. Fonds ik gadu nodod budžeta lēmēj institūcijai jebkādu informāciju, kas attiecas uz novērtēšanas procedūru rezultātu.~~

---

jauns

9. pants

### Valdes pilnvaras

Valdei ir šādas funkcijas un pilnvaras:

- a) iecelt amatā un vajadzības gadījumā atlaist Fonda direktoru saskaņā ar 10. panta 5. punkta noteikumiem;
- b) īstenot disciplinārās pilnvaras attiecībā uz direktoru;

- c) pieņemt Fonda gada darba programmu, pamatojoties uz Fonda direktora iesniegto projektu, pēc tam, kad Komisija ir sniegusi atzinumu, un saskaņā ar 12. panta noteikumiem;
- d) izstrādāt Fonda izdevumu un ieņēmumu gada tāmi un iesniegt to Komisijai;
- e) pieņemt Fonda galīgo budžetu un štatū sarakstu pēc tam, kad pabeigta ikgadējā budžeta procedūra saskaņā ar 16. panta noteikumiem;
- f) pieņemt Fonda gada darbības pārskatu saskaņā ar 13. pantā noteikto procedūru un nosūtīt to iestādēm un dalībvalstīm;
- (g) pieņemt Fonda reglamentu, pamatojoties uz direktora iesniegto projektu, pēc tam, kad Komisija ir sniegusi savu atzinumu;
- h) pieņemt Fondam piemērojamās finanšu noteikumus, pamatojoties uz direktora iesniegto projektu, pēc tam, kad Komisija ir sniegusi atzinumu, un saskaņā ar 19. panta noteikumiem;
- i) pieņemt procedūras Regulas (EK) Nr. 1049/2001 piemērošanai saskaņā ar šīs regulas 4. panta noteikumiem.

---

☒ 1360/90

~~6. pants~~

### **~~Padomdevējs forums~~**

~~1. Fondam ir padomdevējs forums, ko iecēlusi valde.~~

---

☒ 1572/98 1. panta 10. punkts

~~Foruma dalībniekus izraugās no izglītības un citu jomu speciālistiem, kas saistīti ar Fonda darbu, ņemot vērā nepieciešamību nodrošināt sociālo partneru pārstāvju, Komisijas pārstāvju, to starptautisko organizāciju pārstāvju, kas piedalās izglītības palīdzības nodrošināšanā, un valstu un teritoriju, kurām ir tiesības saņemt palīdzību, pārstāvju piedalīšanos.»~~

---

☒ 1360/90

~~Tiek iecelti divi eksperti no katras dalībvalsts, no katras valsts, kurai ir tiesības saņemt palīdzību, un no sociālajiem partneriem Eiropas līmenī.~~

---

☒ 1572/98 1. panta 11. punkts

~~2. Valde prasa kandidātu pieteikumus izvirzīšanai no~~

~~katras dalībvalsts,~~

~~katras valsts, kurai ir tiesības saņemt palīdzību,~~

~~Komisijas,~~

~~– sociālajiem partneriem Eiropas līmenī, kas jau darbojas Kopienas iestāžu darbā, un~~

~~– attiecīgām starptautiskām organizācijām.~~

---

☒ 1360/90

~~3. Padomdevēja foruma locekļu pilnvaru laiks parasti ir trīs gadi, pilnvaru laika atbilstību regulāri pārbauda valde.~~

~~4. Padomdevēja foruma uzdevums ir vai nu pēc valdes pieprasījuma vai pēc savas iniciatīvas iesniegt valdei atzinumu attiecībā uz Fonda gada darba programmu, kas minēta 5. panta 7. punktā.~~

~~Par visiem atzinumiem tiek informēta valde.~~

~~5. Padomdevēja foruma priekšsēdētājs ir Fonda direktors.~~

~~Padomdevējs forums izstrādā savu reglamentu, ko apstiprina valde.~~

~~6. Padomdevēja foruma priekšsēdētājs forumu sasauc reizi gadā.~~

~~710.~~ pants

Direktors

☒ 1572/98 1. panta 12. punkts

jauns

1. ~~Pēc Komisijas priekšlikuma V~~valde ieceļ Fonda direktoru, ~~kura pilnvaru laiks ir pieci gadi. Šis~~  
~~pilnvaras var vienu reizi pagarināt uz laikposmu, kas nepārsniedz piecus gadus.~~ uz pieciem  
gadiem, pamatojoties uz Komisijas ierosināto kandidātu sarakstu. Pirms iecelšanas amatā Eiropas  
Parlamenta kompetentā(-s) komiteja(-s) var uzaicināt valdes izvēlēto kandidātu nākt klajā ar  
paziņojumu un atbildēt uz komitejas(-u) locekļu jautājumiem.

jauns

Padome

Deviņu mēnešu laikā pirms šā perioda beigām Komisijai jāveic novērtējums. [...] .

**pamatojoties uz iepriekš sagatavotu ārēju ekspertu novērtējumu, kurā** jo īpaši izskata:

- direktora paveikto;

- Fonda pienākumus un prasības nākamo gadu laikā.

Tikai tad, kad to attaisno Fonda pienākumi un prasības, valde pēc Komisijas priekšlikuma un ņemot vērā novērtējuma ziņojumu, var vienreiz pagarināt direktora amata pilnvaru termiņu, bet ne ilgāk par trim gadiem.

Valdei jāinformē Eiropas Parlaments par to, ka tā plāno pagarināt direktora amata pilnvaru termiņu. Mēneša laikā pirms direktora amata termiņa pagarināšanas Eiropas Parlamenta kompetentā(-s) komiteja(-s) var uzaicināt direktoru nākt klajā ar paziņojumu un atbildēt uz komitejas(-u) locekļu jautājumiem.

Ja amata pilnvaru termiņu nepagarina, direktors pilda savus pienākumus, kamēr neieceļ viņa amata pilnvaru pārņēmēju.

2. Direktoru ieceļ amatā, ņemot vērā nopelnus, administratīvās un vadības prasmes un speciālās zināšanas un pieredzi Fonda darbības jomā.

3. Direktors ir Fonda likumīgais pārstāvis.

---

☒ 1572/98 1. panta 12. punkts (pielāgots)

4. Direktoram ir atbildīgs šādas funkcijas un pilnvaras :

~~par valdes, jebkuras valdes sasauktās ad hoc darba grupas darba sagatavošanu un organizēšanu un, jo īpaši, par Fonda ikgadējās darba programmas projekta sagatavošanu, ņemot vērā vispārējās pamatnostādnes, kas noteiktas Kopienas līmenī,~~

~~par Fonda ikdienas pārvaldi,~~

---

☒ 1648/2003 1. panta 3. punkts

~~Fonda ieņēmumu un izdevumu tāmes projekta sagatavošanai un tā budžeta izpildi,~~

---

☒ 1572/98 1. panta 12. punkts

~~par šajā regulā minēto ziņojumu sagatavošanu un publicēšanu,~~

~~par visiem personāla jautājumiem,~~

~~par to uzdevumu veikšanu, kas tam jāpilda saskaņā ar 3. pantu un kas izklāstīti ikgadējā darba programmā, kura minēta 5. panta 7. punktā,~~

~~par Fonda darbībā noteikto valdes lēmumu un pamatnostādņu īstenošanu.~~

- a) ievērojot Komisijas noteiktās vispārējās pamatnostādnes, sagatavot gada darba programmu, Fonda izdevumu un ieņēmumu tāmes projektu, Fonda un valdes reglamentu, Fonda finanšu noteikumus un valdes darbu, un jebkuras valdes sasauktās *ad hoc* darba grupas;
- b) piedalīties valdes sēdēs, bet nav balsstiesību;
- c) īstenot valdes lēmumus;
- d) īstenot Fonda gada darba programmu un atbildēt uz pieprasījumiem par atbalstu no Komisijas;
- e) veikt kredītrīkotāja pienākumus saskaņā ar Komisijas Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 33. līdz 42. pantu;
- f) veikt Fonda budžeta izpildi;
- g) ieviest efektīvu pārraudzības sistēmu, lai varētu veikt 24. pantā minētos regulāros novērtējumus un līdz ar to sagatavot gada Fonda darbības pārskata projektu;
- h) iesniegt pārskatu Eiropas Parlamentam;
- i) risināt visus ar personālu saistītos jautājumus un jo īpaši īstenot pilnvaras, ko paredz 21. pants;
- j) noteikt Fonda organizatorisko struktūru un iesniegt to valdei apstiprināšanai;
- k) pārstāvēt Fondu Eiropas Parlamentā un Padomē saskaņā ar 18. panta noteikumiem.

---

☒ 1360/90

jauns

2.5. Direktors ir atbildīgs par savu rīcību Valdes priekšā ~~par savām darbībām valdes priekšā un piedalās tās sanāksmēs,~~ kas pēc Komisijas priekšlikuma var atstādināt direktoru no pienākumu pildīšanas pirms amata pilnvaru termiņa beigām.

~~3. Direktors ir Fonda likumīgais pārstāvis.~~

---

jauns

Padome

### *11. pants*

#### **Sabiedriskās intereses un neatkarība**

Valdes locekļi un direktors rīkojas sabiedrības interesēs un ir neatkarīgi no jebkādas ārējas ietekmes. Tāpēc katru gadu viņi iesniedz rakstiskas deklarācijas par saistībām un interesēm.

## 12. pants

### Gada darba programma

1. Gada darba programma atbilst Fonda priekšmetam, darbības jomai un funkcijām, kā noteikts šīs regulas 1. un 2. pantā.
2. Minēto programmu [...] **izstrādā** četriem gadiem paredzēta s [...] **daudzgadu darba programmas** ietvaros sadarbībā ar Komisijas dienestiem un ņemot vērā **gan** ārējo attiecību politikas prioritātes konkrētajās valstīs un reģionos **, gan Kopienas izglītības un mācību politiku**.
3. Gada darba programmas projektiem un pasākumiem pievieno nepieciešamo izdevumu tāmi un personāla un budžeta resursu apropriācijas.
4. Direktors iesniedz darba programmas projektu valdei pēc tam, kad Komisija ir sniegusi savu atzinumu.
5. Valde vēlākais līdz 30. novembrim pieņem gada darba programmas projektu nākamajam gadam. Darba programmas galīgā apstiprināšana notiek katra gada sākumā.
6. Vajadzības gadījumā programma var tikt pielāgota gada laikā, izmantojot to pašu procedūru, lai nodrošinātu Kopienas stratēģisko pieeju lielāku efektivitāti.

### 13. pants

#### Gada darbības pārskats

1. Gada darbības pārskatā direktors ziņo valdei par savu sniegumu.
2. Pārskatā ir informācija par finansēm un vadību, norādot darbību rezultātus [...] ar **atsauci uz gada darba programmu un** noteiktajiem mērķiem, ar minētajām darbībām saistītos riskus, sniegto resursu izlietojumu un informāciju par iekšējās pārbaudes sistēmas darbību.
3. Valde izstrādā gada darbības pārskata analīzi un novērtējumu par iepriekšējo finanšu gadu.
4. Valde pieņem direktora gada darbības pārskatu un ne vēlāk kā līdz 15. jūnijam nodod to kopā ar pārskata analīzi un novērtējumu **kompetentām struktūrām** Eiropas [...] **Parlamentā** , [...] **Padomē** , [...] **Komisijā** , Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu [...] **komitejā** un Revīzijas [...] **palātā** . Pārskatu nodod arī dalībvalstīm un informācijai partnervalstīm.

§14. pants

**Saiknes ar citiem Kopienas pasākumiem**

Komisija sadarbībā ar valdi ~~un atsevišķos gadījumos saskaņā ar procedūrām, kas noteiktas Regulas (EEK) Nr. 3906/89 9. pantā, Regulas (Euratom, EK) Nr. 1279/96 8. pantā un Regulas (EK) Nr. 1488/96 11. pantā vai jebkurā sekojošā attiecīgā tiesību aktā,~~ nodrošina saskaņotību un, ~~vajadzības gadījumā,~~ savstarpēju papildināmību starp Fonda darbu un citiem pasākumiem Kopienas līmenī gan Kopienā, gan sniedzot atbalstu partner valstīm, ~~kurām uz to ir tiesības, ar īpašu atsauci uz Tempus projektā ietvertajiem pasākumiem un pārējām mācību programmām un pasākumiem, kas ir ieviesti Kopienas līmenī, ieskaitot Med-Campus programmu».~~

915. pants

**Budžets saturs**

1. Visu Fonda ienākumu un izdevumu tāmi sagatavo katram finanšu gadam un norāda Fonda budžetā, kas ietver arī štatū sarakstu, un katrs finanšu gads atbilst kalendārajam gadam.
2. Fonda budžetā norādītie ieņēmumi un izdevumi ir līdzsvarā.
3. Neierobežojot cita veida ienākumus, Fonda ienākumi ietver subsīdijas no kopējā Eiropas Kopienas budžeta, maksājumus, kas veikti kā atlīdzība par sniegtiem pakalpojumiem, kā arī finansējumu no citiem avotiem.
4. Budžets arī ietver sākas ziņas par jebkuru finansējumu, kas pieejams **partner** valstīm ~~kurām ir tiesības saņemt palīdzību~~ projektiem, ko atbalsta no Fonda finansiālās palīdzības.

~~1016.~~ pants

### **Budžeta procedūra**

1. Katru gadu valde, pamatojoties uz direktora sastādīto projektu, izstrādā Fonda ieņēmumu un izdevumu tāmi nākamajam finanšu gadam. Šo tāmi, kas ietver štatu saraksta projektu, valde nodod Komisijai ne vēlāk kā līdz 31. martam.

---

jauns

2. Komisija pārbauda sastādīto tāmi, ņemot vērā ārējām attiecībām paredzētās kopējās summas robežas, un ieraksta provizoriskajā Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektā tāmes, kuras tā uzskata par vajadzīgām štatu sarakstam un subsīdiu apjomam, ko sedz vispārējais ES budžets (turpmāk tekstā – vispārējais budžets).

2.3. Komisija tāmi iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei (še turpmāk „budžeta lēmēj institūcija”) kopā ar provizorisko Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektu.

~~3. Komisijas pārbauda tāmi, ņemot vērā arodmācības prioritātes valstīs, kurām ir tiesības saņemt atbalstu, un vispārējo finansiālo ievirzi uz ekonomisko palīdzību šīm valstīm. Pamatojoties uz tāmi, Komisija ieraksta provizorisks Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektā tāmes, kuras tā uzskata par vajadzīgām štatū sarakstam un subsīdiu apjomam, ko sedz vispārējais budžets, un iesniedz to budžeta lēmēj institūcijai saskaņā ar Līguma 272. pantu.~~

~~Nemot to par pamatu un paredzētās kopējās summas robežās, ko vajadzētu ekonomiskajai palīdzībai valstīm, kurām ir tiesības saņemt atbalstu, izstrādā paredzamo ikgadējo iemaksu Fonda budžetā, ko iekļauj provizorisks Eiropas Savienības vispārējā budžeta projektā.~~

4. Budžeta lēmēj institūcija nosaka apropriācijas Fonda subsidēšanai.

Budžeta lēmēj institūcija pieņem Fonda štatū sarakstu.

5. Valde pieņem Fonda budžetu un štatū sarakstu . Tas kļūst par galīgo variantu pēc Eiropas Savienības vispārējā budžeta pieņemšanas galīgā variantā. Attiecīgā gadījumā budžetu un štatū sarakstu ~~to~~ atbilstīgi precizē.

6. Valde iespējami īsā laikā paziņo budžeta lēmēj institūcijai par saviem nodomiem īstenot tādus projektus, kuriem var būt ievērojamas finansiālas sekas tās budžeta finansēšanā, jo īpaši, ar īpašumu saistīti projekti, piemēram, ēku noma vai iegāde. Tā par tiem informē Komisiju.

Ja kāda no budžeta lēmēj institūcijas daļām ir paziņojusi par nodomu sniegt atzinumu, tā nodod savu atzinumu valdei sešu nedēļu laikā no projekta paziņojuma saņemšanas dienas.

---

☒ 1360/90

~~17.~~ pants

### **Budžeta izpilde un kontrole**

~~1. Par Fonda budžeta izpildi atbild tā direktors.~~

---

☒ 1648/2003 1. panta 5. punkts  
(pielāgots)

~~2.~~1. Ne vēlāk kā līdz 1. martam pēc katra finanšu gada Fonda grāmatvedis iesniedz pagaidu pārskatus Komisijas grāmatvedim kopā ar pārskatu par budžeta un finanšu vadību šim finanšu gadam. Komisijas grāmatvedis apvieno iestāžu un decentralizēto struktūru pagaidu pārskatus saskaņā ar ~~vispārējās~~ Finanšu regulas 128. pantu.

3.2. Ne vēlāk kā līdz 31. martam pēc katra finanšu gada Komisijas grāmatvedis nodod Fonda pagaidu pārskatus Revīzijas palātai kopā ar pārskatu par budžeta un finanšu vadību šim finanšu gadam. Pārskatu par budžeta un finanšu vadību šim finanšu gadam nodod arī Eiropas Parlamentam un Padomei.

---

jauns

3. Par Fonda budžeta izpildi atbild tā direktors.

---

☒ 1648/2003 1. panta 5. punkts

4. Pēc Revīzijas palātas apsvērumu saņemšanas par Fonda pagaidu pārskatu, ievērojot ~~vispārējās~~ Finanšu regulas 129. pantu, direktors sastāda galīgos pārskatus uz savu atbildību un nodod tos Valdei atzinuma izteikšanai.

5. Valde sniedz atzinumu par Fonda galīgajiem pārskatiem.

6. Ne vēlāk kā līdz 1. jūlijam pēc katra finanšu gada direktors šos galīgos pārskatus nodod Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai un Revīzijas palātai kopā ar valdes atzinumu.

7. Galīgos pārskatus publicē.

8. Fonda direktors nosūta Revīzijas palātai atbildi par tās apsvērumiem ne vēlāk kā līdz 30. septembrim. Šo atbildi direktors nosūta arī Valdei.

9. Direktors iesniedz Eiropas Parlamentam, ja tas pieprasa, jebkādu vajadzīgo informāciju budžeta izpildes apstiprinājuma procedūras netraucētai piemērošanai attiecīgajam finanšu gadam, kā paredzēts ~~vispārējās~~ Finanšu regulas 146. panta 3. punktā.

10. Eiropas Parlaments pēc Padomes ieteikuma, kas pieņēmusi lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu, līdz N + 2. gada 30. aprīlim atbrīvo direktoru no atbildības par budžeta izpildi N gadam.

jauns

Padome

11. Vajadzības gadījumā, direktors veic visus nepieciešamos pasākumus, kas minēti lēmumam par budžeta izpildi pievienotajos apsvērumos.

### *18. pants*

## **Eiropas Parlaments un Padome**

Neskarot iepriekšminētās pārbaudes un jo īpaši budžeta un tā izpildes procedūru, Eiropas Parlaments vai Padome jebkurā laikā un [...] **vismaz reizi gadā –** īpaši pēc Fonda gada darbības pārskata publicēšanas var pieprasīt direktora uzklaušīšanu par jebkuru jautājumu saistībā ar Fonda darbībām.

~~1219.~~ pants

**Finanšu noteikumi**

1. Fondam piemērojamos finanšu noteikumus pieņem valde pēc apspriešanās ar Komisiju. Tie nedrīkst atkāpties no Komisijas Regulas (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 (~~2002. gada 19. novembris~~) ~~par pamata Finanšu regulu struktūrām, kas minētas 185. pantā Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienų vispārējam budžetam~~<sup>22</sup>, ja to nepieprasa Fonda darbība un bez Komisijas iepriekšējas piekrišanas.

jauns

Padome

2. Saskaņā ar Finanšu regulas 133. panta 1. punktu Fonds piemēro grāmatvedības noteikumus, ko pieņēmis Komisijas grāmatvedis, lai Fonda pārskatus varētu konsolidēt ar Komisijas pārskatiem.

3. Regulu (EK) Nr. 1073/1999 piemēro Fondam pilnībā.

4. Fonds pievienosies 1999. gada 25. maija Starpiestāžu nolīgumam [...] <sup>23</sup> **u attiecībā uz iekšējām izmeklēšanām, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF)**. Valde [...] pieņem vajadzīgos pasākumus, lai palīdzētu OLAF veikt [...] **šādas iekšējas izmeklēšanas.**

<sup>22</sup> ~~OV L 357, 16.9.2002., 72. lpp., ar kļūdas labojumu OV L 2, 30.1.2003., 39. lpp.~~

<sup>23</sup> OV L 136, 31.5.1999., 15. lpp.

~~1320.~~ pants

### **Privilēģijas un neaizskaramība**

Fondam piemēro Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Kopienās.

---

Ⓔ 2063/94 1.pants 8.punkts

jauns

~~1421.~~ pants

### **Personāla noteikumi**

Fonda personālu reglamentē noteikumi un normas, kas ir piemērojamas Eiropas Kopienā amatpersonām un citiem darbiniekiem.

Fonds izmanto pār savu personālu pilnvaras, kas nodotas iecēlējam iestādei.

Valde, vienojoties ar Komisiju, pieņem attiecīgus īstenošanas noteikumus saskaņā ar kārtību, kas minēta Eiropas Kopienā Civildienesta noteikumu 110. pantā un Eiropas Kopienā Pārējo darbinieku nodarbinātības kārtības 127. pantā.

---

jauns

Valde var pieņemt noteikumus, lai varētu pieņemt darbā tos dalībvalstu vai partnervalstu ekspertus, kuri no iepriekš minētajām valstīm norīkoti strādāt Fondā.

---

€ 1360/90

~~4522.~~ pants

### **Juridiskā atbildība**

1. Fonda līgumsaistības regulē tiesību akti, kas attiecas uz attiecīgo līgumu.
2. Ja pastāv tādas saistības, kas nav līgumsaistības, Fonds saskaņā ar vispārējiem tiesību principiem, kas kopīgi visu dalībvalstu tiesību sistēmām, atlīdzina jebkurus Fonda vai tā darbinieku pienākumu izpildes laikā radītos zaudējumus.

Strīdi par šādu zaudējumu atlīdzināšanu ir Tiesas piekritībā.

3. Darbinieku personīgās saistības ar Fondu reglamentē attiecīgi noteikumi, kas piemērojami Fonda personālam.

### Trešo valstu dalība

☒ 1572/98 1. panta 15. punkts (pielāgots)

jauns

Padome

1. Fonds ir atvērts to valstu dalībai, kuras nav Eiropas Kopienas dalībvalstis, bet kuras tāpat kā Kopiena un tās dalībvalstis ir apņēmušās sniegt atbalstu ~~izglītības jomā~~ [...] cilvēkkapitāla attīstības jomā 1. pantā minētajām partner valstīm saskaņā ar kārtību, kas jānosaka nolīgumos starp Kopienu un šīm valstīm, ievērojot Līguma ~~228.~~ 300. pantā paredzēto procedūru.

☒ 1360/90

jauns

Nolīgumi tostarp nosaka raksturu, apmēru un sīki izstrādātus noteikumus šo valstu līdzdalībai Fonda darbībā, ieskaitot noteikumus par finanšu ieguldījumu un personālu. Šādi nolīgumi nedrīkst paredzēt to, ka trešās valstis ir pārstāvētas valdē ar balsstiesībām, vai ietvert noteikumus, kas nav saskaņā ar personāla noteikumiem, kas izklāstīti 21. pantā.

2. Šo valstu dalību *ad hoc* darba grupās, kas minētas 5. panta 8. punktā, Valde var atzīt par nepieciešamu bez īpašas vienošanās.

---

☒ 1572/98 1. panta 16. punkts (pielāgots)

jauns

~~1724.~~ pants

~~Pārraudzības un i~~Novērtējums s ~~procedūra~~

---

jauns

1. Saskaņā ar 25. panta 4. punktu pamata finanšu regulā Fonds regulāri veic savas darbības provizorisko un retrospektīvo novērtējumu, ja tās rada būtiskus izdevumus. Minēto novērtējumu rezultāti jāpaziņo valdei.

---

☒ 1572/98 1. panta 16. punkts (pielāgots)

jauns

Padome

2. Komisija, konsultējoties ar valdi, ~~veic Fonda darbā iegūtās pieredzes pārbaudzības un~~  
~~izvērtēšanas procedūru.~~ ik pēc četriem gadiem veic minētās regulas, Fonda sasniegto rezultātu un  
tā darbības metožu īstenošanas novērtējumu saskaņā ar šajā regulā noteiktajiem mērķiem,  
pilnvarām un funkcijām. ~~Šī procedūra būtu~~ Novērtējums [...] piesaistītiem  
ekspertiem. Šā novērtējuma ~~procedūras pirmos~~ rezultātus Komisija ~~izklāsta ziņojumā, ko~~  
iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai  
~~līdz 2000. gada 31. decembrim un pēc tam reizi trijos gados.~~

---

jauns

3. Fonds veic visus atbilstošus pasākumus, lai risinātu jebkādas problēmas, kas var rasties  
novērtēšanas procesā.

---

CE 1360/90

~~1825.~~ pants

### Pārskatīšana

~~Padome pēc Komisijas priekšlikuma šo regulu pārskata piecu gadu laikā pēc tās stāšanās spēkā.~~

---

jauns

Pēc novērtējuma Komisija vajadzības gadījumā iesniedz priekšlikumu šīs regulas noteikumu pārskatīšanai. Ja Komisija uzskata, ka Fonda pastāvēšana vairs neatbilst tam noteiktajiem mērķiem, tā var ierosināt atcelt šo regulu.

---

jauns

26. pants

### Atcelšana

I pielikumā norādītā Padomes Regula (EEK) Nr. 1360/90, Regula (EK) Nr. 2063/94, Regula (EK) Nr. 1572/98, Regula (EK) Nr. 1648/2003 un 16. pants Padomes Regulā (EK) Nr. 2666/2000 ir atcelts.

Atsauces uz atceltajām regulām uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar II pielikumā iekļauto atbilstības tabulu.

---

1360/90 (pielāgots)

jauns

~~19~~27. pants

### Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tam, kad kompetentās iestādes ir izlēmušas par tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.<sup>24</sup>

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

---

<sup>24</sup> ~~Regulas spēkā stāšanās dienu publicē Oficiālajā Vēstnesī.~~

## **I PIELIKUMS**

### **Atceltā regula un secīgie grozījumi**

**Padomes 1990. gada 7. maija Regula (EEK) Nr. 1360/90**

(OV L 131, 23.5.1990., 1. lpp.)

**Padomes 1994. gada 27. jūlija Regula (EK) Nr. 2063/94**

(OV L 216, 20.8.1994., 9. lpp.)

**Padomes 1998. gada 17. jūlija Regula (EK) Nr. 1572/98**

(OV L 206, 23.7.1998., 1. lpp.)

**Padomes 2000. gada 5. decembra Regulas (EK) Nr. 2666/2000 16. pants**

(OV L 306, 7.12.2000., 1. lpp.)

**Padomes 2003. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 1648/2003**

(OV L 245, 29.9.2003., 22. lpp.)

---

**II PIELIKUMS****Atbilstības tabula**

| <b>Regula (EEK) Nr. 1360/90</b>                           | <b>Šī regula</b>                                    |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. panta ievadfrāze                                       | 1. panta ievadfrāze                                 |
| 1. panta beigu ievadfrāze                                 | —                                                   |
| 1. panta pirmais līdz ceturtais ievilkums                 | —                                                   |
| 1. panta otrais teikums                                   | —                                                   |
| —                                                         | 1. panta beigu ievadfrāze                           |
| —                                                         | 1. panta a) līdz c) punkts                          |
| —                                                         | 1. panta otrais teikums                             |
| 2. pants                                                  | —                                                   |
| 3. panta ievadfrāze                                       | 2. panta ievadfrāze                                 |
| 3. panta a) līdz g) punkts                                | —                                                   |
| —                                                         | 2. panta a) līdz f) punkts                          |
| 3. panta h) punkts                                        | 2. panta g) punkts                                  |
| 4. panta 1. punkts                                        | 3. panta 1. punkts                                  |
| —                                                         | 3. panta 2. punkts                                  |
| 4. panta 3. punkta pirmais teikums                        | 3. panta 3. punkta pirmais teikums                  |
| —                                                         | 3. panta 3. punkta otrais teikums                   |
| 4. panta 2. punkts                                        | —                                                   |
| —                                                         | 3. panta 4. un 5. punkts                            |
| —                                                         | 4. panta 1. un 3. punkts                            |
| 4.a panta 1. punkts                                       | 4. panta 4. punkta pirmais apakšpunkts              |
| 4.a panta 2. punkts                                       | 4. panta 4. punkta otrais apakšpunkts               |
| —                                                         | 5. pants                                            |
| 4.a panta 3. punkts                                       | 6. pants                                            |
| 5. panta 1. punkts                                        | 7. panta 1. punkts                                  |
| 5. panta 2. punkts                                        | 7. panta 2. punkta pirmais un otrais apakšpunkts    |
| —                                                         | 7. panta 2. punkta trešais un ceturtais apakšpunkts |
| 5. panta 3. punkts                                        | 7. panta 3. punkts                                  |
| 5. panta 4. punkta pirmais apakšpunkts                    | 7. panta 4. punkta pirmais teikums                  |
| —                                                         | 7. panta 4. punkta otrais teikums                   |
| 5. panta 4. punkta otrais apakšpunkts                     | 7. panta 5. punkts                                  |
| 5. panta 4. punkta trešais un ceturtais apakšpunkts       | 8. panta 1. punkta pirmais apakšpunkts              |
| —                                                         | 8. panta 1. punkta otrais apakšpunkts               |
| 5. panta 4. punkta pēdējais apakšpunkts                   | 8. panta 1. punkta pēdējais apakšpunkts             |
| 5. panta 5. un 6. punkts                                  | 8. panta 2. un 3. punkts                            |
| 5. panta 7. līdz 10. punkts                               | —                                                   |
| —                                                         | 9. pants                                            |
| 6. pants                                                  | —                                                   |
| 7. panta 1. punkta pirmie vārdi                           | 10. panta 1. punkta pirmie vārdi                    |
| 7. panta 1. punkta pirmā teikuma beigas un otrais teikums | —                                                   |
| —                                                         | 10. panta 1. punkta pirmā teikuma beigas, otrais    |

|                             |                                                                             |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| —                           | teikums un otrais līdz ceturtais apakšpunkts                                |
| 7. panta 2. punkts          | 10. panta 2. punkts                                                         |
| 7. panta 3. punkts          | 10. panta 5. punkta pirmais teikums                                         |
| —                           | 10. panta 3. punkts                                                         |
| —                           | 10. panta 4. punkta a) līdz k) apakšpunkts                                  |
| —                           | 11. pants                                                                   |
| —                           | 12. pants                                                                   |
| —                           | 13. pants                                                                   |
| 8. pants (daļēji)           | 14. pants                                                                   |
| 9. pants                    | 15. pants                                                                   |
| 10. panta 1. punkts         | 16. panta 1. punkts                                                         |
| —                           | 16. panta 2. punkts                                                         |
| 10. panta 2. punkts         | 16. panta 3. punkts                                                         |
| 10. panta 3. punkts         | —                                                                           |
| 10. panta 4. līdz 6. punkts | 16. panta 4. līdz 6. punkts                                                 |
| 11. panta 1. punkts         | 17. panta 3. punkts                                                         |
| 11. panta 2. un 3. punkts   | 17. panta 1. un 2. punkts                                                   |
| 11. panta 4. un 10. punkts  | 17. panta 4. līdz 10. punkts                                                |
| —                           | 17. panta 11. punkts                                                        |
| —                           | 18. pants                                                                   |
| 12. pants                   | 19. panta 1. punkts                                                         |
| —                           | 19. panta 2. līdz 4. punkts                                                 |
| 13. pants                   | 20. pants                                                                   |
| 14. pants                   | 21. panta pirmais un otrais teikums un pirmie vārdi trešajā teikumā         |
| —                           | 21. panta trešā teikuma pēdējie vārdi un pēdējais teikums                   |
| 15. pants                   | 22. pants                                                                   |
| 16. panta 1. punkts         | 23. panta 1. punkta pirmais apakšpunkts un otrā apakšpunkta pirmais teikums |
| —                           | 23. panta 1. punkta otrā apakšpunkta pēdējais teikums                       |
| 16. panta 2. punkts         | 23. panta 2. punkts                                                         |
| —                           | 24. panta 1. punkts                                                         |
| 17. pants (daļēji)          | 24. panta 2. punkts                                                         |
| —                           | 24. panta 3. punkts                                                         |
| 18. pants                   | —                                                                           |
| —                           | 25. pants                                                                   |
| —                           | 26. pants                                                                   |
| 19. pants                   | 27. pants                                                                   |
| —                           | Pielikums                                                                   |